

Anonymizované znění

Překlad

C-583/23 – 1

Věc C-583/23 [Delda]ⁱ

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce

Datum doručení:

22. září 2023

Předkládající soud:

Cour de cassation – Chambre criminelle (Francie)

Datum předkládacího rozhodnutí:

19. září 2023

Žalobkyně:

AK

Žalovaný:

Ministère public

[omissis]

[omissis]

19. září 2023

[omissis]

[omissis]

ROZSUDEK COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE (Kasační soud, trestní senát, Francie),

ZE DNE 19. září 2023

AK podala kasační opravný prostředek proti rozsudku chambre de l'instruction de la cour d'appel de Paris (vyšetřovací senát odvolacího soudu v Paříži, Francie)

ⁱ Název projednávané věci je fiktivní. Neodpovídá skutečnému jménu žádné ze zúčastněných stran.

[omissis] ze dne 20. dubna 2022, který v řízení o provedení evropského vyšetřovacího příkazu vydaného španělskými orgány rozhodl o jejím návrhu na zrušení procesních písemností.

[omissis]

vydal chambre criminelle de la Cour de cassation (trestní senát Kasačního soudu, Francie) [omissis] tento rozsudek.

Skutkové okolnosti a řízení

- 1 Z napadeného rozsudku a z procesních písemností plyne následující.
- 2 Dne 1. března 2021 vydaly španělské justiční orgány evropský vyšetřovací příkaz určený francouzským orgánům, jímž požádaly, aby AK, držené ve Francii za účelem výkonu trestu, bylo oznámeno usnesení o podání obžaloby vydané dne 30. září 2009 ústředním vyšetřujícím soudem v Madridu (Španělsko), aby se AK v přítomnosti svého advokáta mohla „vyjádřit k dotčeným skutkům.“
- 3 Dne 19. července 2021 oznámil vyšetřující soudce dotčené osobě v přítomnosti jejího advokáta prostřednictvím protokolu uvedené usnesení o podání obžaloby, předal jí i jejímu advokátovi kopii tohoto rozhodnutí ve španělštině a shromáždil její výpovědi.
- 4 Dne 20. července 2021 podala AK u vyšetřujícího senátu návrh na zrušení tohoto výslechu.

Přezkum důvodu

K první části důvodu

Znění důvodu

- 5 V rámci důvodu je napadený rozsudek kritizován v tom, že jím byl rozhodnuto, že nejsou dány důvody pro zrušení protokolu o soudním výslechu při provádění žádosti o mezinárodní vzájemnou pomoc v trestních věcech ze dne 19. července 2021:

„1/ ačkoli oznámení usnesení o podání obžaloby spojené s příkazem ke vzetí do vazby a ke složení kauce ve lhůtě dvaceti čtyř hodin od jeho oznámení, a to pod sankcí zabavení majetku obžalované až do výše této částky, nelze v rámci evropského vyšetřovacího příkazu požadovat, jelikož nejde o uskutečnění vyšetřování směřujícího k získání důkazů vztahujících se k trestnému činu; ačkoli je nelze požadovat, byť by to bylo v případě, že orgány vydávajícího státu žádají i o to, aby se obžalovaná mohla vyjádřit ohledně skutků zmíněných v takto oznámeném usnesení; ačkoli vyšetřovací senát tím, že rozhodl opačně, porušil

článek 1 směrnice 2014/41/EU a článek 694–16 code de procédure pénale (trestní řád).“

Odpověď Cour (Kasační soud)

- 6 Za účelem zamítnutí důvodu neplatnosti, podle něhož žádost španělských orgánů nespadá do působnosti evropských vyšetřovacích příkazů definované v článku 694–16 trestního řádu, uvádí napadený rozsudek zejména to, že španělské orgány nepožadovaly jen to, aby bylo usnesení o podání obžaloby oznámeno AK, nýbrž i to, aby se AK mohla „vyjádřit k dotčeným skutkům“.
- 7 Soudci dodávají zaprvé to, že pod rubrikou „Důvody pro vydání evropského vyšetřovacího příkazu“ je upřesněno, že požadované akty musí spadat „do rámce ověřování spáchání skutků se všemi okolnostmi, které mohou mít vliv na jeho kvalifikaci a na vinu pachatelů“, zadruhé to, že ač španělské orgány v odpovídajícím formuláři nezaškrtnuly políčko „výslech podezřelého nebo stíhaného“, jasně požádaly, aby francouzský vyšetřující soudce prostřednictvím protokolu shromáždil výpovědi AK ke skutkům, z jejichž spáchání je podezřelá.
- 8 Z toho soudci dovozují závěr, že španělské orgány tím, že požádaly, aby dotčená osoba v přítomnosti svého právního zástupce a při dodržení práva na obhajobu upřesnila svůj postoj k daným skutkům, požádaly tedy o provedení vyšetřování směřujícího k získání důkazů vztahujících se k trestnému činu.
- 9 Podle článku 1 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/41/EU ze dne 3. dubna 2014 o evropském vyšetřovacím příkazu v trestních věcech je takový akt rozhodnutím justičního orgánu vydaným či potvrzeným justičním orgánem jednoho členského státu (dále jen „vydávající stát“) za účelem provedení jednoho nebo několika konkrétních vyšetřovacích úkonů v jiném členském státě (dále jen „vykonávající stát“) s cílem získat důkazy v souladu s touto směrnicí.
- 10 Článek 3 směrnice stanoví, že evropský vyšetřovací příkaz se vztahuje na všechny vyšetřovací úkony s výjimkou vytváření společného vyšetřovacího týmu a shromažďování důkazů v rámci tohoto týmu.
- 11 Výše uvedená směrnice byla provedena články 694–15 a násl. trestního řádu, přičemž článek 694–16 uvedeného řádu definuje evropský vyšetřovací příkaz jako soudní rozhodnutí vydané členským státem, označeným jako vydávající stát, jímž se za použití formulářů společných pro všechny státy žádá jiný členský stát, označený jako vykonávající stát, aby v určité lhůtě na svém území uskutečnil vyšetřování směřující k získání důkazů vztahujících se k trestnému činu nebo ke sdělení důkazů, které již má v dispozici.
- 12 Žalobkyně uvádí, že podle zpochybněného evropského vyšetřovacího příkazu požádaly španělské orgány, aby bylo AK oznámeno usnesení o podání obžaloby spojené s příkazem ke vzetí do vazby a ke složení kauce ve výši 30 000 eur ze strany dotčené osoby ve lhůtě dvaceti čtyř hodin od jeho oznámení, a to pod sankcí zabavení majetku uvedené osoby až do výše této částky, přičemž uvedené

orgány doplnily, že v návaznosti na toto oznámení se AK může v přítomnosti svého právního zástupce „vyjádřit ke skutkům zmíněným v usnesení o podání obžaloby“.

- 13 Žalobkyně tvrdí, že účelem vydání evropského vyšetřovacího příkazu nemůže být „sdělit vznesená obvinění a oznámit postoupení soudu“, jelikož takové oznámení spadá do rámce jiných nástrojů pro spolupráci, a to zejména článku 696–44 trestního řádu.
- 14 Avocat général près la Cour de cassation (generální advokát u Cour de cassation, Francie) se naopak domnívá, že evropský vyšetřovací příkaz, který v projednávaném případě obsahuje vyšetřovací úkony, jež se neoddělitelným způsobem týkají oznámení usnesení o podání obžaloby AK i shromáždění jejich vyjádření soudcem v přítomnosti advokáta, aby bylo dodrženo právo na obhajobu, je uskutečněním vyšetřování směřujícího k získání důkazů vztahujících se k trestnému činu.
- 15 Soudní dvůr Evropské unie doposud nikdy nerozhodl o věcné působnosti evropského vyšetřovacího příkazu a konkrétně o tom, zda tento příkaz zahrnuje oznámení aktu o podání obžaloby obsahujícího příkaz k uvěznění a příkaz ke složení kauce, či nikoli.
- 16 Není podle všeho možné mít za to, že řádné uplatnění unijního práva je natolik zřejmé, že neponechává prostor pro žádné rozumné pochybnosti. Je tedy třeba postoupit následující předběžnou otázku.

Z těchto důvodů Cour (Kasační soud, Francie):

POKLÁDÁ Soudnímu dvoru Evropské unie následující předběžnou otázku:

Musí být články 1 a 3 směrnice 2014/41 vykládány v tom smyslu, že justičnímu orgánu členského státu umožňují vydat nebo potvrdit evropský vyšetřovací příkaz směřující zaprvé k tomu, aby bylo dotčené osobě oznámeno usnesení o podání obžaloby, které navíc obsahuje příkaz k uvěznění a ke složení kauce, zadruhé k tomu, aby byla tato osoba vyslechnuta tak, aby se mohla v přítomnosti svého advokáta jakýmkoli užitečným způsobem vyjádřit ke skutkům udávaným v uvedeném usnesení?

[omissis]